

# EL AÑO PASADO POR AGUA

Revista general de sucesos de 1888 en un acto y cuatro cuadros.

Libreto: Ricardo de la Vega

Música: Federico Chueca (Madrid 1846-Madrid 1908) y

Joaquín Valverde (Madrid 1875- México 1915)

Estrenada en el Teatro Apolo de Madrid el 1 de marzo de 1889

## ARGUMENTO

La escena representa una calle, comienza a amanecer y esta lloviendo a mares, cruzan la escena algunas personas madrugadoras. Aparece el personaje del actor “Julio Ruiz”, persiguiendo a una modista. Ambos llevan el paraguas abierto y cantan una mazorca. En la escena segunda aparece un personaje que representa el Año 1890 y Mariano un guardia municipal, ambos conversan sobre lo lluvioso que ha sido el año anterior, motivo por el cual le llaman el año pasado por agua. 1890 confiesa al guardia sus deseos de entrar en acción, tan pronto muera 1889.

Los dos personajes recorren Madrid para ver los efectos de las inundaciones. El público que está en la calle achicando agua, les saluda con júbilo, confiando que el reinado del Año 1890 sea menos lluvioso que el anterior.

Aparece Neptuno sobre las aguas, en un magnífico carro tirado por dos caballos, igual que el que figura en la fuente del Paseo del Prado. Neptuno viste un frac encarnado. Mariano presenta a Neptuno el nuevo año, entablando entre ellos una animada conversación sobre cuestiones de la actualidad de la época.

El coro interpreta un pasacalle y dos nuevos personajes, El Madrileño y La Menegilda, comentan las excelencias de la Villa y Corte.

Aparece en las aguas una góndola que lleva dos personajes, que representan el tenor y la tiple de La Bruja, con el hábito de fraile, y ella con manto negro, haciéndose una parodia de la indicada zarzuela.

Seguidamente, tres guardias municipales comentan la dureza de su trabajo, y con una escena en la que un chulo y una chula explican su situación familiar, con alusiones a la actualidad política, termina la obra.

## Personajes:

<b>Julio</b>	Galán joven
<b>Neptuno</b>	Rey de los mares
<b>Manolo</b>	Galán enamorado
<b>Marcelino</b>	Cochero
<b>Una modista</b>	

---

## Números musicales:

<b>Preludio</b>	Coro
<b>Hágame usted el favor</b> (Mazurka)	Julio. Una modista
<b>Yo te quiero, yo te adoro</b>	La modista, Julio Ruiz, coro
<b>De los mares rey me llaman</b> (Vals)	Neptuno y Coro
<b>¡Aquí viene la flor de Maravillas!</b>	Coro
<b>Oiga usted, caballero</b> (Habanera)	Menegilda, Coro
<b>¡Ay, niña de mis ojos!</b> (Zortzico)	Emigrante y República

**¡Vaya un laberinto, Virgen Santa de la O!  
¡Traemos los cuerpos trunzaus!  
Te estuve esperando en la sastrería**

---

Coro, Inquisidor, Esbirro, Emigrante  
Los guardias  
Manolo, su Mujer, Soldado, Lavandera

**Preludio** (Coro)

CORO

Que llueva, que llueva.  
La Virgen de la Cueva.  
Los pajaritos cantan.  
Las nubes se levantan.  
¡Que sí!  
¡Que no!  
Que llueva a chaparrón

---

**Hágame usted el favor** (Julio. Una modista)

JULIO

Hágame usted el favor  
de oírme dos palabras,  
sólo dos palabras.

MODISTA

Va usted a saltarme un ojo  
si se acerca  
con la punta  
del paraguas.

JULIO

Yo le suplico,  
que a mi poca precaución  
otorgue su perdón.

MODISTA

Pues perdonado desde luego,  
queda usted.

JULIO

Gracias, señora.

MODISTA

No hay de qué.

JULIO

¿No sería muchísimo mejor,  
cerrar un paraguítas de los dos  
y así, juntítos,  
agarraditos,  
marcharnos al café de San Marcial?

Mandar que nos preparen *enseguí*,  
un solomillo y unos *langosti*,  
y unas chuletas,  
y unas croquetas ...  
¿Qué tal?

MODISTA

No me parece mal.  
(¡Qué chasco tan superior  
se va a llevar este señor!...)  
¡Ay, no sé qué pasa por mí!  
¡Me da rubor decirle a usted que sí!

JULIO

Mi cielo, mi bella *hourí*,  
ya usted verá lo que hay aquí,  
y apreciará mi corazón...

MODISTA

(Relleno de algodón.)  
Diga usted:  
¿Y si nos viera juntos mi mamá?

JULIO

¿Su mamá?  
¡Pues, tapándonos así no nos verá!

MODISTA

¿No nos verá?  
¿Por supuesto  
que usted me solicita con buen fin?

JULIO

Sin duda alguna.

MODISTA

¿Usted es soltero?

JULIO

Por mi fortuna.

MODISTA

¿Su nombre?

JULIO

Julio Ruiz.

MODISTA

¿El *actriz*?

JULIO

¡El actor!

MODISTA

¡Ay, qué horror!

¡Qué fama tiene usted de *acá* y de *aquí*,  
(*De jugador y bebedor.*)

JULIO

¡Ya lo sé!,

¡Esas son habladurías, que *hablan* por ahí!

MODISTA

¡Qué maldad!,

Pues desde hoy,

si usted ha de ser dueño de mi amor...

JULIO

¡Qué he de hacer?

MODISTA

Jure morigerarse. (*En el juego*)

JULIO

Yo se lo juro a usted.

MODISTA

Jure que ha de enmendarse.

(*En la bebida.*)

JULIO

Eso sí que no lo sé.

Vámonos ya, paloma mía,

que el café de aquí está muy larguito.

MODISTA

Pues para no mojarnos tanto,

mejor es tomar un cochecito.

JULIO

(¡Ya la he flechado con mi tipo seductor!

¡Ya está muerta de amor!)

¡Ay, qué ganitas tengo, hermosa, de llegar!

MODISTA

(¡Más tengo yo para almorzar!).

JULIO

¡Ay, qué venturoso  
día de placer!

¡Ay, con cuánto amor,  
ay, voy a comer!

MODISTA

(En cuanto que pague  
al mozo el gaché,

¡pobrecito Ruiz,  
yo te lo diré!)

---

**Yo te quiero, yo te adoro** (La modista, Julio Ruiz, coro)

LA MODISTA

Yo te quiero, yo te adoro.  
Siempre estoy pensando en ti;  
Si es que tú me correspondes,  
¡qué dichosa he de vivir!

JULIO RUIZ

Tú me quieres, yo te quiero  
y constante te amaré;  
en casándote conmigo;  
ya te lo demostraré.

CORO

Con el capotín, tin, tin, tin,  
esta noche va a llover  
Con el capotín, tin, tin, tin  
antes del amanecer.  
Con el capotín, tin, tin, tin  
esta noche va a nevar.  
Con el capotín, tin, tin, tin  
antes de la madrugada.  
No me mires, no me mates;  
déjame vivir en paz,  
que en estando yo a tu lado,  
seré firme en el amar.  
Seré firme en el amar  
y también en el querer.  
¡Qué fatigas pasa un hombre,  
cuando quiere a una mujer!.

---

**De los mares rey me llaman** (Neptuno y Coro)

NEPTUNO

De los mares rey me llaman,  
y sobre mi carroza  
me paseo por doquier.  
Y a las olas más bravías  
las manejo a mi libre albedrío y placer.  
De la fuente me he escapado,  
pues ya me molestaba  
tanto tiempo estar allí,  
presenciando ciertas cosas  
que, francamente, no se pueden decir.

CORO

¡Qué bonito es el traje

que lleva el señor!  
¿Se lo habrá hecho Muñiz?  
¿O lo habrá hecho Muñoz?  
Pero el punto más grave  
en esta cuestión,  
es que lo haya pagado.  
Yo creo que no.  
Si la vida se pasa,  
metido en el mar,  
¡Qué *salao* debe ser,  
que fresquito estará!  
Cuando quiera besugo,  
pajel o salmón,  
no hará más que sacarlo  
con su tenedor.

#### NEPTUNO

En mi reino no hay disgustos,  
pues solamente se hace  
mi capricho y voluntad,  
y si alguno se desmanda,  
al anzuelo le mando en seguida llevar.  
Hay merluzas tan bonitas,  
que corremos uno tras de ellas  
por pescarlas con afán.  
Pero, en cambio, hay unos... ¡pues!...  
que yo no sé si ustedes  
me entenderán...

#### CORO

Grandes pescados habrá por allí,  
pero mayores los hay en Madrid.  
Hay tiburones, que de un *coletá*...  
casi derrumban el Banco de *Espá*...  
Hay ballenatos de tal magnitud,  
que se asustaba de verlos *Neptú*.  
Y hay *pececí*,  
como el *coral*,  
que son más listos  
que la Ducazcal.

#### NEPTUNO

De los mares rey me llaman, etc.

#### CORO

Pues tendré mucho gusto de ver y observar  
pues de todo lo dicho se va usté a enterar  
y desde ahora estoy siempre a su disposición  
pues más grande es el campo de su atención

**¡Aquí viene la flor de Maravillas! (Coro)**

CORO

¡Aquí viene la flor de Maravillas!

¡De las Vistillas!

¡Y San Andrés!

¡Aquí viene la de la Morería!

¡Ave María!

¡Y Lavapiés!

¡Olé, olá!

¡Olá, olé!

¡Córrale usté!

¡Párale usté!

¡Cítele usté!

Vamos allá.

Cuando va por la calle una manola,  
hay que ver su trapío y su pisar.

¡Olé!

Va diciendo, aquí viene una española  
derramando gracia y *caliá*.

Y mirándola atento,  
de frente, de espaldas,  
o de perfil,

no se encuentra en el orbe

ninguna como ella

ni con candil.

Ti pi ti, ti tin

Ti pi ti, ti tin, etc.

¡Tipi ti, tin, tin, tin!

¡Olé!, etc.

---

**Oiga usté, caballero (Menegilda, Coro)**

MENEGILDA

Oiga usté, caballero:

fíjese usté en mí,

y analice

lo que me traigo aquí.

Diga usté con franqueza

si hay en la mar, ú no,  
pescadillas, tan finas como yo.

En Maravillas me bautizaron;

en San Lorenzo *ma mamantaron*;

y sin jojana ni *paripé*,

en las Peñuelas,

me *recrié*.

Aún no tenía once años,

cuando ya daba la desazón,

dando cerilla finas

sin trampa ni cartón.

Luego fuí modistilla,  
y hoy soy la reina de Lavapiés,  
y le dejé *chalupe*, al ver mis *clisos*,  
a un *loro inglés*.

#### CORO

Yes.

Aún no tenía once años, etc.

#### MENEGILDA

Aún no tenía once años, etc.

¡Ay! ¡Ay! ¡Mire usted qué andar!

¡Ay! ¡Ay! ¡Mire usted qué pié!

¡Ay! Si me subo un poquito más,

¡ay! enfermito se pone usted!

¡Ay! ¡Ay! Sé también de acá.

(*Tocar*)

¡Ay! ¡Ay! Y de aquí también.

(*Bailar*)

¡Ay! y si fijo en usted mis ojos,

se me queda usted *atúfíto*,

*paralisiático y ensibísmido*.

¡Eh!

¡Que se cae usted!

#### CORO

¡Ay! ¡Ay! Mírela usted andar!, etc.

---

#### ¡Ay, niña de mis ojos! (Emigrante y República)

(*Aparece en las aguas una góndola que lleva dos personajes, que representan el tenor y la tiple de La Bruja, él con el hábito de fraile, y ella con manto negro. A su tiempo se quitan ambos el ropaje y quedan en traje caprichoso, adornado con los atributos de la República. Por la derecha sale el Coro de inquisidores de la referida zarzuela y observa a los fugitivos.*)

#### EMIGRANTE

¡Ay, niña de mis ojos!

¡Cesa ya de llorar!

No quieras que mi alma

por tus angustias

llegue a enfermar.

Porque si tú me amaras

como yo te amo,

con frenesí,

lástima te daría

de ver cual lucho,

niña, por ti.

#### REPÚBLICA

¡No seas impaciente!  
¡No me atormentes más!  
¡Mira que si te prenden  
no te veré jamás!

*(Salen los esbirros por la derecha.)*

CORO

Vamos a dar la vuelta;  
vamos andando  
con precaución,  
a ver si en nuestras manos  
cae ese infame  
conspirador.

REPÚBLICA

¡Baja la voz, bien mío,  
que no te oigan,  
por compasión!  
¡Mira que está pendiente  
de una palabra tu salvación!

EMIGRANTE

Eso, gacela mía, mi amor,  
nada me importa a mí;  
pues mi alma sólo ansía  
que tú me quieras  
como yo a ti.

CORO

¡Ah!

*(Ella y él dejan caer los mantos con que se cubrían, y quedan con los trajes alegóricos de la República. La góndola se oculta un momento. El Emigrante baja de ella y se confunde con la gente del pueblo, que le protege para que los esbirros no le vean.)*

---

**¡Vaya un laberinto, Virgen Santa de la O!** (Coro, Inquisidor, Esbirro, Emigrante)

CORO

¡Vaya un laberinto,  
Virgen Santa de la O!  
¿Quiénes serán estos  
que los teme el inspector?  
¿Si será Francisco?  
¿Si será Miguel?  
¿Si será el Frascuelo?  
¿Si será el Bebé?  
¿Si será...  
¿Si será...  
¿Si será don Manolito,

que ha salido de paseo  
y ha encontrado a su mujer?

INQUISIDOR

¡Ay de mi!

¡Qué cruel situación!

¡No poder sosegar,

y tener que hacer de tripas  
corazón!

Yo pensaba tranquilo vivir,

pero veo difícil

poderlo conseguir.

Yo pensé que el bribón

desistido había ya

de quererme poner

de patitas en la ca-

Pero veo que aún tiene el guasón

intenciones de hacerlo

si pilla una ocasión.

Hay que tener

gran precaución

*(Haciendo señas a los esbirros.)*

y no dejar

que se escape el ratón.

¡Mucho de acá!

*(Vista)*

Mucho de aquí

*(Olfato)*

CORO

¡Y un capoteo basta allí!

¡A, E, I, O, U!...

Otra vez se le ha escapado

a usía el bú!

*(El Emigrante se escapa por entre los grupos del pueblo, y sube a la góndola, dejando en escena el manto con capucha que le tapaba. El Inquisidor coge el manto, se lo pone, y los esbirros caen sobre él y le sujetan, creyendo que es el Emigrante.)*

INQUISIDOR

¡No hay que perder el tiempo!

¡Pronto, sin dilación!

Sin que lo evite nadie,

prendan a ese bribón.

*(Los esbirros corren de un lado a otro.)*

¡Y ahora, señorito,

que ya te cogí!...

¿Dónde diablos se ha ido?

¡Si ahora estaba aquí!...

¡Yo mismo le he visto

tapadito así!

¡Con este manteo  
y este capuchón!

ESBIRRO  
¡Preso, pajarraco!

INQUISIDOR  
¡Pero, qué!...

ESBIRRO  
¡Chitón!...

INQUISIDOR  
¡Es que soy Sa...

ESBIRRO  
*¡Basta!*  
¡A la prevención!

CORO  
¡Ay, qué chistoso ha sido  
lo que ha pasado aquí!  
Todos creamos que era  
*La Bruja* de Ramos y Chapí!

INQUISIDOR  
¡Ahora ya no se sabe  
cuándo aparecerá!  
¡Si será por la Pascua,  
o por la Trinidad!

CORO  
¡Ahora ya no se sabe  
cuándo aparecerá!  
¡Si será por la Pascua,  
o por la Trinidad!

*(Aparece otra vez la góndola con el Emigrante y la República, y saludando al pueblo, que los aplaude, desaparecen. El Inquisidor se desmaya en brazos de los Esbirros, y se lo llevan.)*

EMIGRANTE  
¡Besos a los pequeños!  
¡Y afectos a mamá!

CORO  
¡Ahora ya no se sabe  
cuándo aparecerá!  
¡Si será por la Pascua,  
o por la Trinidad!

**¡Traemos los cuerpos trunzaus!** (Los guardias)

LOS GUARDIAS

¡Traemos los cuerpos *trunzaus!*

¡Racataplau!

¡De estar en la esquina *paraus!*

¡Racataplau!

¡Vaya un alcalde que Dios nos ha *dau,*  
tan diplomático y tan *estirau!*...

Nos manda por aquí,

con mucha precaución,

para observar,

para indagar

que es lo que dicen en la reunión,

con orden de llevar

a la prevención,

a todo aquél

que hable de la

sol-fa-mi-revolución.

De cuando en cuando solemos

algún párrafo pescar,

pero las más de las veces

no entendemos casi *na.*

Yo creo que estos señores

cuando charlan, y eso es,

para que no lo entendamos,

se lo dicen en francés.

Pero hoy, al que se escurra

en un pelito así,

ya sea *Pe,* ya sea *Pi,*

al Abanico se va desde aquí.

Y aunque pariente sea

de la autoridad,

por esta vez no le vale

ni la paz y caridad.

Creo que de este servicio

saquemos alguna

condecoración,

o por lo menos permiso,

para ir por la calle

con capa y bastón

---

**Te estuve esperando en la sastrería** (Manolo, su Mujer, Soldado, Lavandera)

(*Salen Manolo y Su señora bailando la polka. Luego el Soldado y la Lavandera y, por último, la Señorita y el Señorito cursis.*)

MANOLO

Te estuve esperando

en la sastrería.

SU MUJER  
Dispensa, Manolo,  
que no lo sabía.

LOS GUARDIAS  
¿No es una vergüenza  
ver a estos bailar  
tan *apegaditos*  
y tan tarantán?...

SOLDADO  
Si al río vas mañana...

LAVANDERA  
¿Qué hay?

SOLDADO  
La ropa sucia  
tengo *apartá*.

LAVANDERA  
Pues no *pué* ser mañana.

SOLDADO  
¿Por qué?

LAVANDERA  
No es día de *colá*.

SEÑORITO  
¡Cuánto te amo!

SEÑORITA  
¡Cuánto te quiero!

SEÑORITO  
¿Permites que te abrace?

SEÑORITA  
¡Que mira ese torero!  
(*Por Manolo*)

MANOLO  
¿Ves esos tipos?  
A ese *chavó*  
en menos de un segundo  
le limpio yo el *reló*.

(Se acerca al Señorito bailando, y le da un pisotón. Se traban de palabras, y Manolo le da una bofetada, aprovechándose del escándalo que se arma para quitarle el reloj. Las Mujeres gritan y tratan de separarlos. Los Guardias desenvuelven los sables y logran restablecer el orden. Siguen todos bailando la polka, como si nada hubiera pasado.)

CORO

Sigamos bailando,  
que no ha sido nada.

GUARDIA

¡Señores, no he visto  
mayor bofetada!

CORO

Bailando la polea  
las penas se van.

LA MUJER DE MANOLO

(A MANOLO.)

¿Robaste la alhaja?

MANOLO

Y dos duros más

(Los Guardias se adelantan en fila. Todos los demás personajes se colocan detrás.)

GUARDIAS

Nos vamos como hemos *entrau*.

TODOS

¡Racataplau!

GUARDIAS

Y todo lo que hemos *cantau*.

TODOS

¡Racataplau!

GUARDIAS

No ha sido más que un pretexto  
ya *usau*  
para que pongan  
otro *decorau*.

TODOS

¡Racataplau!

¡Racataplau!

---